

Verbale dell'Assemblea ordinaria dell'Associazione Italiana di Studi Ucraini del 4 dicembre 2021.

L'Assemblea ordinaria dell'AIUSU, prevista per le ore 11.00 e rimandata al pomeriggio a causa dei ritardi ferroviari che hanno impedito a molti soci di arrivare in tempo a Firenze, si è tenuta in modalità mista (in presenza a Firenze, Via dei Lavatoi 3, e in modalità telematica sulla piattaforma Google Meets). L'Assemblea ha avuto inizio alle 14.30 per discutere il seguente ordine del giorno:

1. Ammissione nuovi soci
2. Relazione del presidente e dei membri del Direttivo
3. Attività dell'Associazione e dei soci
4. Bilancio consultivo e preventivo
5. Elezione del Presidente e del nuovo Direttivo
6. Varie ed Eventuali

Sono presenti (in persona o in collegamento internet) i soci: Alessandro Achilli, Maria Grazia Bartolini, Simone Attilio Bellezza, Giovanna Brogi, Rossella Carìa, Andrea Franco, Liana Goletiani, Iaryna Grusha, Francesco Guida, Ksenja Kostantynenko, Giulia Lami, Tamara Mykhaylak, Viviana Nosilia, Tetiana Ostakhova, Oxana Pachlovska, Lorenzo Pompeo, Oleg Rummyantsev, Massimo Tria.

Sono assenti giustificati i soci: Marcello Garzaniti, Laura Orazi, Marco Puleri, Giovanna Siedina.

1) Ammissione nuovi soci

È pervenuta la richiesta di ammissione di Tetyana Yakovleva. Il curriculum vitae della candidata era già stato inviato ai soci unitamente alla convocazione. L'Assemblea esamina e pone in votazione l'ammissione della candidata, approvandola all'unanimità.

2) Relazione del presidente e dei membri del Direttivo

La Presidente, Giovanna Brogi, esprime la sua soddisfazione per i numerosi eventi e congressi a cui i soci hanno preso parte durante l'anno, mostrandosi capaci di sfruttare al meglio le potenzialità degli incontri telematici imposti dalla pandemia. La Presidente riferisce quindi le attività svolte dai soci.

Il 27 febbraio sulla pagina Facebook dell'AIUSU è stata trasmessa una diretta durante la quale Maria Grazia Bartolini e Yaryna Grusha hanno conversato con Alessandro Achilli e Lorenzo Pompeo, i nostri soci nominati al Drahoman Prize per le loro traduzioni dall'ucraino di *Una Passeggiata nella Zona* di Markijan Kamyš (Keller Editore, 2019) e *I dodici cerchi* di Jurij Andruchovyč (Del Vecchio Editore, 2017).

Il 9 marzo, in occasione dei 207 anni dalla nascita di Taras Ševčenko, è stato inaugurato a Firenze il monumento dedicato al poeta, in presenza del sindaco di Firenze Dario Nardella e di quello di Kyiv Vitalij Klytschko. La Presidente dell'AIUSU Giovanna Brogi ha brevemente parlato della figura e dell'opera di T. Ševčenko durante la cerimonia inaugurale. L'incontro ha riscosso un buon successo da parte del pubblico. La statua è collocata presso il giardino della biblioteca delle Oblate a Firenze.

Il 19 marzo sulla pagina Facebook dell'AIUSU è stata trasmessa una diretta dedicata alla presentazione del libro *From 'The Ukraine' to Ukraine. A Contemporary History, 1991-2021* di

Mykhailo Minakov, Georgiy Kasianov e Matthew Rojansky. L'incontro è stato moderato dai soci Marco Puleri e Simone Attilio Bellezza.

Il 27 aprile Alessandro Achilli ha presentato un intervento dal titolo "Utopia, antiutopia o nuovo realismo nella letteratura ucraina: il romanzo 'La macchina solare' (1928) di Volodymyr Vynnyčenko" nell'ambito del seminario AltrEurope, organizzato dall'Università degli Studi di Padova e in particolare dalla nostra socia Viviana Nosilia.

Il 28 aprile Lorenzo Pompeo ha presentato in diretta sulla pagina Facebook di Besa editrice l'antologia di prosa femminile ucraina *Negli occhi di lei*, di cui Pompeo è curatore e traduttore. All'incontro ha partecipato anche il nostro socio Alessandro Achilli. (Un'altra presentazione, in presenza, del libro è prevista per il 14 Dicembre 2021 alla Biblioteca Europea di Roma, con la partecipazione di G. Brogi).

Il 29 aprile sulla pagina Facebook di East Journal i nostri soci Alessandro Achilli, Simone Attilio Bellezza e Yaryna Grusha hanno conversato con la redazione di East Journal, ripercorrendo le vicende del 26 aprile 1986 dal punto di vista storico, sociale, culturale e artistico.

Il 18 maggio sulla pagina Facebook di Memorial Italia Simone Attilio Bellezza ha partecipato all'incontro dal titolo "La guerra della Russia in Ucraina".

Il 20 ottobre Simone Attilio Bellezza ha tenuto presso la cattedra di Storia della National University of Kyiv Mohyla Academy una lezione dal titolo "The Shore of Expectations: Towards a New Interpretation of the Ukrainian Shistdesiatnytstvo".

Dal 25 al 28 ottobre Maria Grazia Bartolini, Giovanna Brogi e Giovanna Siedina hanno preso parte alla conferenza internazionale "Ad fontes", dedicata al 405° anniversario della fondazione dell'Accademia Kievo-Mohylana.

Il 5 novembre sulla pagina Facebook dell' AISU Yaryna Grusha e Massimo Tria hanno tenuto un incontro dal titolo "Tendenze del nuovo cinema ucraino".

Il 25-26 Novembre si è svolto a Firenze il Convegno internazionale su "Dante e il mondo slavo", organizzato da Giovanna Siedina. La modalità mista ha concesso ad alcuni dei partecipanti il piacere di stare insieme in presenza. O. Rekut-Liberatore ha tenuto una bella relazione su "Dante nella poesia ucraina del XX secolo". È prevista la pubblicazione degli articoli.

Il 5-6 Dicembre l'Ambasciata Ucraina ha organizzato due giornate dedicate al cinema ucraino, presso la Casa del Cinema di Roma. L'affluenza del pubblico è stata buona.

Numerose sono state anche le pubblicazioni di articoli e le traduzioni. A questo proposito, è con particolare gioia che ricordo che alcuni dei nostri soci hanno ricevuto importanti riconoscimenti internazionali: Alessandro Achilli e Lorenzo Pompeo sono entrati nella Prima Lista dei candidati al premio Drahomàn (PEN Club) per il 2020 (hanno ottenuto il premio traduttrici di Germania, Polonia e Rep. Ceca). Quest'anno sono presenti nella Prima Lista dei candidati per il 2021 gli stessi A. Achilli e L. Pompeo (con nuove traduzioni), e anche Vira Dunas con traduzioni delle poesie di Lesja Ukrajinka. Non possiamo che augurarci che il premio tocchi questa volta all'Italia...

È invece un onore acquisito il fatto che l'articolo di Maria Grazia Bartolini "Engrave this memory in your heart as if on a tablet...': Memory, meditation, and visual imagery in seventeenth-century Ukrainian preaching" (*Canadian Slavonic Papers*, 62.2 2020) ha ricevuto nel maggio 2021 la menzione d'onore nella sezione "Articoli" della competizione annuale dell'AAUS (The American Association for Ukrainian Studies).

La Presidente informa dell'uscita ormai prossima del blocco tematico su Lesja Ukrajinka sulla rivista "Studi Slavistici", curato da M.G. Bartolini, G. Brogi e G. Siedina.

3) Attività previste dell'Associazione e dei soci

I soci vengono invitati a riferire delle attività future e ad avanzare eventuali proposte.

Oxana Pachlovska riferisce del positivo dialogo con il nuovo Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura a Kiev, Edoardo Crisafulli, con il quale si sta elaborando lo sviluppo di corsi per italianisti e traduttori in alcune università in Ucraina.

Viviana Nosilia informa che il tema scelto per il prossimo seminario AltrEurope, organizzato dall'Università di Padova, riguarda le minoranze e invita gli eventuali interessati a proporre le proprie relazioni.

In linea generale si auspica che il prossimo direttivo possa rendere ancora più multiforme e attraente l'attività dell'AIUSU. Pur mantenendo la frequente organizzazione di attività varie facilitate dalla rete, ci auguriamo che nel 2022 si possa cominciare ad organizzare alcuni eventi importanti in presenza, magari anche di carattere internazionale. In quanto presidente ritengo utile che si effettui qualche sondaggio di collaborazione con le associazioni di ucraini in Italia, magari organizzando qualche evento locale.

Fra gli auspici più importanti è quello di cercare di avere nuovi soci. È un compito difficile perché esistono pochissime sedi istituzionali di didattica e ricerca nel campo ucrainistico. Cambia anche la fisionomia dell'immigrazione degli ucraini in Italia. Sempre più spesso si tratta ormai non più della generazione venuta a partire dal 1991 (occupata nei lavori di "cura alla persona" e di manodopera poco qualificata, ossia badanti e manovali), ma dei loro figli: quelli che non sono tornati in Ucraina hanno spesso studiato e trovato lavoro in Italia, non tutti mantengono viva la tradizione della "ucrainicità" e la conoscenza della lingua; tuttavia, quelli che collaborano sono forse più coscienti e preparati per dare un contributo attivo e qualificato. L'AIUSU non è più fatta solo di 'slavisti' occasionalmente prestati agli studi ucraini, ma sempre di più di specialisti di lingua e di studi ucraini in varie aree, che auspicabilmente mantengono l'ampia visione europea e mondiale della disciplina praticata in Italia.

Auspiciabili sono naturalmente i contatti con le istituzioni di didattica e ricerca e le associazioni degli altri paesi, anche se non è compito facile a causa della dispersione di tali studi e dei rispettivi docenti in molte università straniere.

Come ogni anno, ritengo che l'aggiornamento della Mappa dell'Ucrainistica e della Bibliografia Corrente siano due dei punti fondamentali da continuare nel prossimo anno e triennio. Il Nuovo Direttivo si prenderà cura di realizzare questi progetti.

4) Bilancio consuntivo e preventivo

La Presidente illustra le spese dell'anno corrente, osservando come anche quest'anno queste siano di lieve entità a causa dei limiti imposti dalla pandemia. Il Direttivo uscente informa di aver acquistato (per 96,00 €) un abbonamento annuale per la piattaforma Streamyard, che potrà essere utilizzato per trasmettere le dirette e gli incontri dell'Associazione. Si discute brevemente

sull'utilità di questa piattaforma di cui, secondo alcuni, si può usufruire gratuitamente: la questione verrà approfondita dal nuovo direttivo.

5) Elezione del Presidente e del nuovo Direttivo

Le elezioni per il Presidente e il nuovo Direttivo sono state effettuate mediante una piattaforma online sul sito www.surveymonkey.com. Era possibile votare fino alle ore 00.00 del 4 dicembre 2021. Per la Presidenza è candidata Giovanna Brogi. Per il Direttivo sono candidati Maria Grazia Bartolini, Simone Attilio Bellezza, Francesco Guida e Oleg Rummyantsev.

Ai 30 votanti sulla piattaforma si aggiungono due voti cartacei effettuati in sede di Assemblea, per un totale di 32 votanti. Iaryna Grusha procede allo scrutinio, Giulia Lami è testimone. Si riportano di seguito i risultati dello scrutinio.

Votazioni per il presidente. Sono pervenuti 30 voti per Giovanna Brogi e 2 schede bianche. Giovanna Brogi viene dunque confermata come Presidente dell'Associazione.

Votazioni per il Direttivo. Le preferenze espresse dai votanti sono le seguenti:

- Maria Grazia Bartolini riceve 28 voti
- Simone Attilio Bellezza riceve 21 voti
- Francesco Guida riceve 25 voti
- Oleg Rummyantsev riceve 29 voti

Pervengono due schede bianche.

Il nuovo direttivo è pertanto composto dai quattro candidati, Maria Grazia Bartolini, Simone Attilio Bellezza, Francesco Guida e Oleg Rummyantsev.

Il nuovo Direttivo esprime la propria volontà di proseguire il lavoro svolto dal Direttivo uscente e di rinnovare l'Associazione, sottolineando la necessità di una collaborazione da parte di tutti i soci.

6) Varie ed eventuali

La Presidente comunica che il 17 ottobre 2021 è deceduto, all'età di quasi 98 anni, Sante Graciotti, già Professore all'Università Cattolica di Milano e alla Sapienza di Roma. Lo ricordiamo quale Socio Onorario dell'AIUSU, pioniere degli studi ucrainistici in Italia, organizzatore di molte conferenze e autore di alcuni illuminanti studi sulla letteratura ucraina.

La Presidente informa inoltre che gli incontri previsti per il pomeriggio del 4 dicembre 2021 e annullati a causa degli imprevisti della giornata saranno svolti nei prossimi mesi in modalità telematica.

I soci che non l'hanno ancora fatto sono invitati a versare la quota associativa per il 2021 sul conto Paypal indicato sul sito.

L'Assemblea si chiude alle ore 16.

Presidente:	Segretaria verbalizzante
Giovanna Brogi	Rossella Caria